

CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è dotato di garanzia per un massimo di 12 mesi a decorrere dalla data di acquisto. La suddetta garanzia non copre i danni causati da noncuranza, manomissione, cattiva o errata installazione, incapacità d'uso, riparazioni e/o modifiche da personale non autorizzato, non rispetto delle indicazioni fornite nel manuale d'uso dell'incubatrice.

WARRANTY TERMS

This device is guaranteed for 12 months from purchase date. The warranty does not cover damages due to carelessness, tampering, wrong or bad installation, incapacity of use of the device, repairing and or modifications carried out by non authorised personnel, not respect of the directions supplied with the user manual of the brooder.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est garanti pour 12 mois de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les dommages dus à la négligence, falsification, mauvaise ou erronée installation, incapacité d'usage, réparations et ou modifications effectuées par personnel non qualifié, non respect des indications fournies avec le manuel d'utilisation de la couveuse.



Ritagliare e restituire a : **Corti Zootecnici s.r.l. via Volta, 4 - 21020 Monvalle (VA) Italy**
To send back to:
Rendre à:

Modello: AF-25
AF-50

Cliente, Client:
.....

Model AF-25
AF/50

Indirizzo, Address:
.....

Modèle AF-25
AF-50

Data acquisto:
Purchase date:
Date d'achat:
.....

Timbro, Stamp, Timbre

Fattura N. , Invoice N.
Scontrino fiscale N. Fiscal ticket N.:

Nota: qualora l'apparecchio venga restituito, rendere solo il coperchio.
Note: if the device is returned, please, send back only the cover.
Note: en cas de restitution de l'appareil, rendre seulement le couvercle.



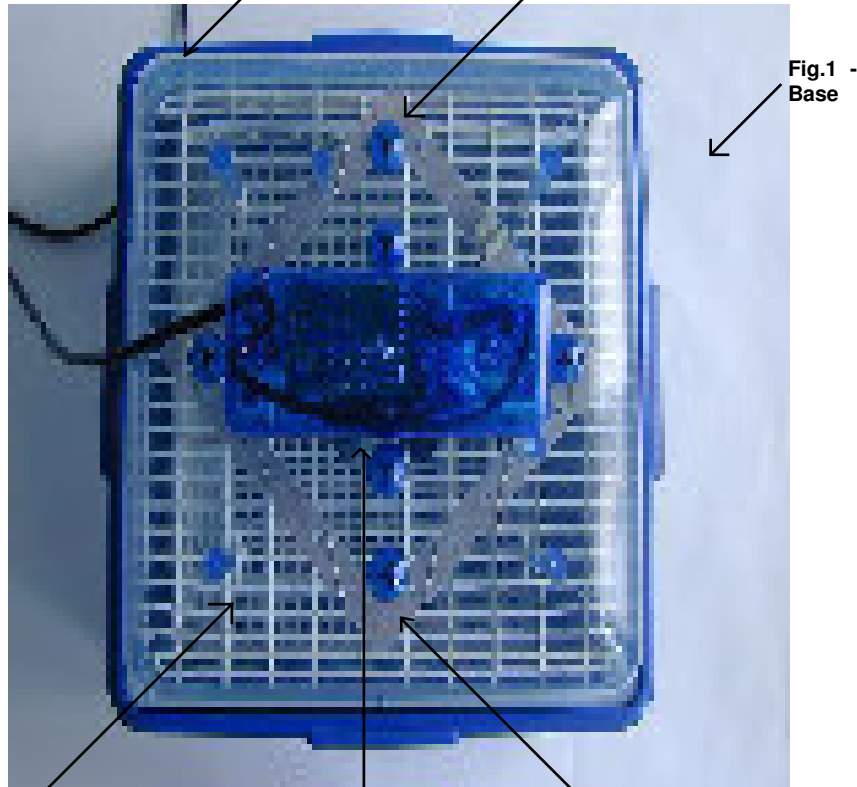
INCUBATRICE AF-25 / AF-50 INCUBATOR AF-25 / AF-50 COUVEUSE AF-25 / AF-50



MANUALE D'USO USER MANUAL MANUEL D'UTILISATION

DESCRIZIONE

- Fig. 1 - Base
- Fig. 2 - Coperchio
- Fig. 3 - Funghetti di aspirazione
- Fig. 4 - Resistenza
- Fig. 5 - Ventilatore



- Fig. 6 - Separatori uova (6 separatori per AF25 - 8 separatori per AF50)
- Fig. 7 - Griglia porta uova
- Fig. 8 - Termometro
- Fig. 9 - Vaschette di umidificazione
- Fig. 10 - Vite di regolazione e indicatore luminoso
- Fig. 11 - Posizionamento separatore per fine cova
- Fig. 12 - Rimozione griglia base

Questionnaire

Avant tout nous désirons Vous remercier pour avoir choisi notre produit et nous Vous demandons de répondre aux questions suivantes et de le rendre avec la garantie. Avec Votre aide nous aurons la possibilité d'apporter d'améliorations nouvelles à notre produit.

1 - Avez Vous déjà utilisée un produit similaire: oui no
 d'autre constructeur:
 notre produit:

2 - Fonctionnement de notre produit:

Ins.	Suff.	Bon	Excellent

3 - Manuel instructions

Ins.	Suff.	Bon	Excellent

4 - Pourcentage d'éclosion%.....

5 - Considérer Vous suffisant les régulations et les indications fournies de l'appareil (rég. température/ humidité - indication température etc....)
 oui no

6 - Conseils éventuels:

Tra la base ed il coperchio si trovano i separatori (6 per AF-25 / 8 per AF-50) per le uova. I separatori dovranno essere inseriti nelle apposite sedi e posizionati secondo la dimensione delle uova che si intende covare.



Fig. 6 -Separatori uova

Con riferimento alle normali dimensioni di un uovo di gallina è possibile creare 5 vani per AF-25 / 7 vani per AF-50 vani che potranno ospitare fino rispettivamente 5 e/o 7 uova ciascuno. Per uova di altre specie è possibile variare la dimensione e la posizione dei vani, inserendo i separatori nelle numerose sedi a disposizione.

L'importante è distribuire le uova sul piano porta uova sfruttando tutta la superficie a disposizione ed evitando di concentrarle in un'unica zona. Ciò consentirà all'aria calda di uniformarsi efficacemente all'interno dell'incubatrice.

➤ **Prima di procedere con la cova:**

Essendo la temperatura di cova regolata elettronicamente con un dispositivo termostatico ad elevata precisione, non esistono limitazioni sul numero minimo o massimo di uova covabili, salvo quella consentita dalla dimensione delle stesse.

Di seguito alcuni suggerimenti:

- Segnare le uova con un pennarello (come riferimento per la rotazione manuale);
- Posizionare le uova in modo che appoggino tutte sul piano scorrevole di fondo.
- Posizionare il lato più lungo dell'uovo parallelamente ai separatori per consentire alle uova di ruotare agevolmente su se stesse quando viene azionato il tirante.
- Con uova di piccole dimensioni, è possibile fare più file per ogni divisione, purché siano sufficientemente distanziate da poter ruotare

L'apparecchio è stato costruito per funzionare ad una tensione di 230 volt 50 Hz

Si consiglia di verificare che il proprio impianto elettrico corrisponda alle medesime caratteristiche attenendosi ai dati riportati sulla targhetta.

L'incubatrice viene tarata durante il collaudo, in modo che la temperatura interna rimanga costante sui 100° F (37,8° C), con una temperatura esterna di 20° C circa.

E' possibile verificare detta condizione tramite il termometro (fig. 8) collocato sull'estremità superiore della calotta.

Questionario

RingraziandoVi anticipatamente, Vi chiediamo di rispondere alle domande del seguente questionario e di restituirlo unitamente alla garanzia, per avere la possibilità, con il Vs. aiuto, di apportare ulteriori migliorie al ns. prodotto.

- 1 - Avete già utilizzato lo stesso prodotto: si no
 di altro costruttore:
 ns. prodotto:

2 - Funzionalità del ns. prodotto

Ins.	Suff.	Buono	Ottimo

3 - Manuale istruzioni

Ins.	Suff.	Buono	Ottimo

- 4 - Percentuale di schiusa %

- 5 - Ritenete sufficienti le regolazioni e le indicazioni fornite dall'apparecchio (reg. temperatura/ umidità - indicazione temperatura etc....)
 si no

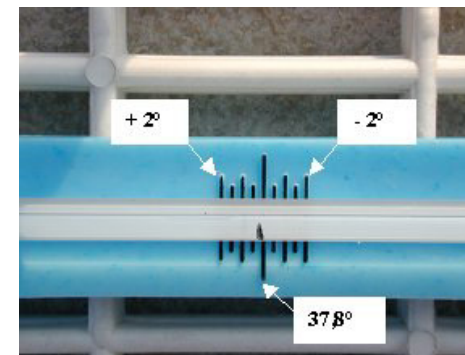
- 6 - Eventuali suggerimenti:
-
-
-

Specie	Kind	Especies	Giorni di incubazione	Rotazione delle uova	Maturità sessuale (mesi)	Numero di uova per anno	Peso in (gr)	Fertilità in %	Schiusa uova fertili in %	Rischio di schiusa in %
			Days of incubation	Eggs rotation	Sexual maturity (months)	Number of eggs per year	Eggs weight (gr)	Fertilità in %	Schiusa uova fertili in %	Rischio di schiusa in %
			16-17	1° al 14°	1,5 / 2	210	10	75	65	48.75
Quaglia	Quail	Quaille	20-21	1° al 18°	5/6	230	58	90	80	72.00
Gallina	Chicken	Poule	24-25	1° al 21°	10/12	40	30	95	85	80.75
Fagiano	Pheasant	Faisan	26-27	1° al 23°	10/12	40/70	40	90	95	85.50
Faraona	Guinea fowl	Pintade	27-28	1° al 25°	6/7	120/180	60	95	70	66.50
Anatra	Duck	Canard	28-30	1° al 25°	7/8	80	85	75	65	48.75
Tacchino	Turkey	Dinde	29-30	1° al 27°	10/12	55	140	70	80	56.00
Oca	Goose	Oie								

Con l'incubatrice vuota, dopo circa 30 minuti di funzionamento la colonnina di mercurio deve coincidere con la tacca di riferimento riportata sulla griglia di protezione. Una minima variazione in più o in meno non compromette la cova, è comunque possibile tarare la scheda elettronica per ripristinare eventuali differenze.

Poichè durante la regolazione è possibile venire a contatto con componenti elettronici sotto tensione, detta operazione deve essere eseguita presso il rivenditore od un centro di assistenza.

Fig. 8 - Termometro



CONSIGLI PER UNA BUONA RIUSCITA:

E' importante valutare le caratteristiche delle uova che si intendono covare.

Innanzitutto le uova devono essere fecondate ! Esistono parametri ben precisi da rispettare che incidono notevolmente sul grado di fecondazione e quindi sulla percentuale delle nascite:

- L'età degli animali
- Il livello di maturità sessuale
- Il rapporto tra maschi e femmine
- Il livello di nutrizione
- Lo stato di salute

Le uova non devono essere state deposte da più di 5 o 6 giorni. Devono essere state conservate per almeno 24 ore ad una temperatura di circa 16 – 17 °C in un ambiente aerato, in penombra e ad un'umidità di circa 45-55 % in un apposito contenitore, con la punta rivolta verso il basso.

Usare uova deposte da più di sei giorni riduce drasticamente la percentuale di riuscita della covata, le schiuse avvengono in tempi molto irregolari ed i nascituri possono essere deboli ed addirittura deformi. Il guscio dell'uovo deve essere poco poroso (ad indicare troppo calcio) di taglia media, non troppo arrotondato né troppo affusolato.

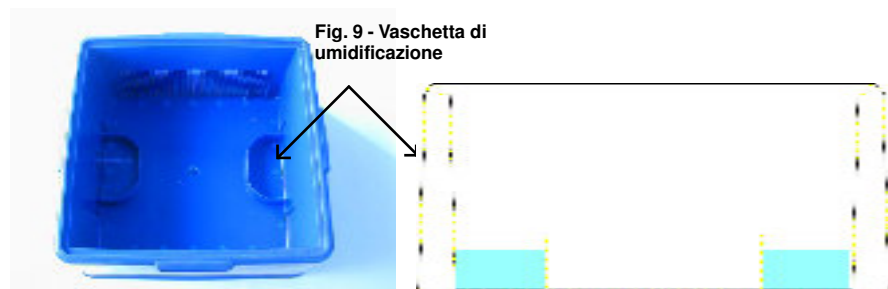
TROVARE LA GIUSTA COLLOCAZIONE DELL'APPARECCHIO:

- In un ambiente in cui la temperatura sia compresa tra i 15° ed i 25 °C.
- In un posto dove non prenda direttamente la luce del sole, nemmeno attraverso vetri (può provocare riscaldamenti incontrollati all'interno dell'incubatrice).
- Lontano da fonti di calore quali: termosifoni, lampade, apparecchiature riscaldanti in genere.
- Lontano da apparecchiature elettriche in genere.
- Possibilmente non all'aperto o comunque in zone non riparate.
- Non in zone particolarmente fredde (al di sotto dei 15/17°C.).
- Lontano dall'acqua.
- Lontano da correnti d'aria.
- Lontano da zone particolarmente umide o eccessivamente secche.
- Fuori dalla portata di animali di qualsiasi genere.
- Fuori dalla portata di bambini.
- Collocare su una superficie possibilmente in piano, stabile e facilmente raggiungibile dalla persona che dovrà seguire la covata.
- Non appoggiare nulla sopra l'incubatrice, l'oggetto potrebbe influire con lo scambio termico tra l'ambiente esterno e l'incubatrice. Qualsiasi cosa posta al di sopra della cupola può provocare surriscaldamenti incontrollati dell'incubatrice e/o della scheda di controllo della temperatura.

IN PARTICOLARE: Il cavo di alimentazione deve essere posto e protetto in modo tale da non essere accessibile agli animali.

PREPARAZIONE (prima del collegamento alla rete elettrica).

1. Collocare opportunamente i separatori sul piano porta uova.
2. Accertarsi del corretto scorrimento del piano azionando il pomello esterno.
3. Con una bottiglia di piccole dimensioni, riempire con acqua tiepida le due vaschette di umidificazione (fig. 9) posizionate sulla base dell'incubatrice.
4. Chiudere l'incubatrice
5. Verificare l'integrità del cavo di alimentazione in ogni sua parte.



NOTA: se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, l'apparecchio non deve essere messo in funzione. Per la sostituzione del cavo, rivolgersi al servizio d'assistenza, al rivenditore o comunque ad una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio e compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

Pendant le premier allumage la couveuse émet un léger roussi.

- Après 2 heures de fonctionnement, soit la couveuse soit le plan où l'appareil est positionné ont uniformé la température. Vérifier la température dans la couveuse à l'aide du thermomètre située sur le grillage.

Dans le cas où la température soit différente de 37,8° C ou bien différente de la température nécessaire pour la couvée, il est possible de la régler en agissant sur la vis en plastique (figure 10) située près de la boîte de protection du système de thermorégulation, dans le même côté du thermomètre.

Le thermomètre fourni avec la couveuse suit rapidement les variations de la température; pour cela il est possible d'avoir des variations continues de la température de $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ dans les conditions suivantes:

- Si approchant de la couveuse
- Changement d'air
- En positionnant la couveuse sur un plan différent (le plan précédent était chaud).
- Pendant la thermorégulation

Pour le réglage de la température procéder comme il suit:

- **Suivre toutes les conditions de surété pour l'utilisation de la couveuse indiquées dans ce manuel.**
- **Agissez sur la vis en plastic sans forcer le fonctionnement.**
- **Utiliser un tournevis (tournevis à électricien).**
- Pour **augmenter** la température, tourner la vis dans **le sens des aiguilles** d'une montre.
- Pour **réduire** la température, tourner la vis dans **le sens inverse des aiguilles** d'une montre.
Chaque tour est de 0,5°C.
- **Après avoir tourné la vis, ATTENDRE 15 MINUTES ENVIRON, pour permettre à la température dans la couveuse de s'uniformer et de se stabiliser.**
- Pour toute autre correction de la température, suivre les instructions ci-dessus. La variation de la température est proportionnelle à la rotation des oeufs.
- **IL EST TRES IMPORTANT D'ATTENDRE QUE LA TEMPERATURE SOIT STABILISEE.**

ATTENTION!

Une fois la période de couvée terminée, il est conseillé de laver soigneusement la base, le grillage et les séparateurs en utilisant un détergent normal. La grille et les séparateurs peuvent être laissés à tremper, la base doit être lavée à l'intérieur avec une éponge et détergent en évitant de faire passer du liquide dans la paroi contenant l'isolant.

Il est très important de nettoyer la résistance électrique et les pales du ventilateur.

Après l'éclosion, pendant que les poussins se trouvent dans la couveuse pour se sécher, beaucoup de leur duvet se pose sur les pales et sur la résistance.

Après chaque couvée il faut vérifier que les pales du ventilateur et la résistance soient propres.

LE DUVET POSÉ SUR L'UNITÉ CHAUFFANTE, PEUT PROVOQUER DES INCENDIES.

AVERTISSEMENT: DEBRANCHER L'APPAREIL AVANT DE PROCEDER AVEC LES OPERATION DE NETTOYAGE.

- Nettoyer les pales et la résistance avec un léger souffle d'air.
- **NE PAS UTILISER** des jets d'air à haute pression.
- **NE PAS** introduire aucun objet entre les fentes de la grille.
- En cas d'incrustation, se référer au distributeur ou à un centre d'assistance technique.

ANNEXE AUX INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA COUVEUSE AF-25 / AF-50

TEST ET REGLAGE

La couveuse est réglée pendant l'essai et les phases de montage, à une température d'environ 37,8 °C (100° F).

Pour obtenir une température excellente suivre ces indications:

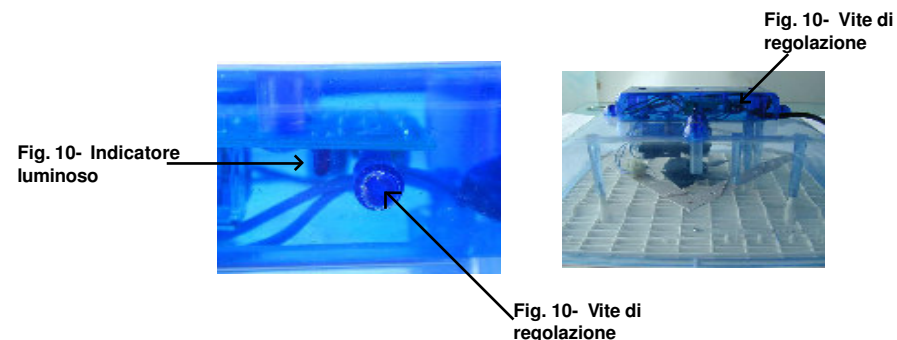
- Positionner la couveuse dans un lieu en respectant les normes de surtension indiquées dans ce manuel. Pour garantir une température précise, il est très important de choisir la position la plus appropriée correspondant aux caractéristiques indiquées dans ce manuel.
Note: nous conseillons d'allumer la couveuse 1 jour avant de procéder avec la couvée et de contrôler les variations de la température et, si nécessaire de procéder, avec le réglage de la température.
- Connecter la couveuse au réseau électrique et après avoir vérifié le fonctionnement correct de l'appareil, attendez 1 heure environ (pour AF-25) et/ou 2 heures environ (pour AF-50) de façon à ce qu'elle arrive à la température de couvée.

COLLEGARE LA SPINA AD UNA PRESA DI CORRENTE.

6. Attendere circa 20/40 minuti (per AF-25) e/o 2 ore (per AF-50) durante i quali la temperatura interna dell'incubatrice si stabilizza.

E' possibile verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio attraverso l'indicatore luminoso visibile all'interno della calottina superiore del coperchio (fig. 10).

Nota: si consiglia l'accensione dell'apparecchio un giorno prima di iniziare la cova.



Si possono verificare tre casi:

L'indicatore è acceso fisso: La resistenza sta riscaldando a pieno regime per portare l'incubatrice in temperatura.

L'indicatore lampeggia: (più o meno velocemente) La resistenza interviene solo per mantenere la temperatura costante; più veloce è il lampeggio, maggiore è la dispersione termica con l'ambiente esterno.

L'indicatore è spento: La resistenza è spenta, la temperatura dell'incubatrice è ottimale.

NOTA: E' più probabile vedere l'indicatore acceso fisso o lampeggiante. Qualora l'indicatore si spenga con una certa frequenza e restasse spento per parecchio tempo, si consiglia di verificare frequentemente la temperatura interna dell'incubatrice e che la stessa non sia troppo vicina a fonti di calore.

7. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
8. Aprire l'incubatrice e posizionare le uova.
9. Chiudere l'incubatrice.
10. Ricollegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

DA QUESTO MOMENTO INIZIA L'INCUBAZIONE.

Prima di aprire l'incubatrice scollegarla dalla presa di corrente contribuisce a:

- preservare l'utente da eventuali rischi di folgorazione.
- evitare la rottura di parti interne alla cupola nel caso di accidentale caduta di piccoli oggetti.
- errata lettura della sonda di temperatura e conseguente riscaldamento della resistenza.

LA COVA.

Capacità dell'incubatrice:

*25 uova	* 24 uova: Gallina * 75 uova: Quaglia	* 35 uova: Faraona e Fagiano * 10 uova: Oca * 20 uova: Anatra e Tacchina
----------	--	--

* per modello AF25

Di seguito verranno elencati alcuni suggerimenti utili alla buona riuscita della cova; è ovvio che la percentuale di nascita, oltre ad essere dipendente dalle uova e dai consigli, è tanto maggiore quanto l'esperienza acquisita con l'uso dell'incubatrice.

E' comunque importante tenere presente 3 punti fondamentali:

- 1 - UMIDITA'
- 2 - ROTAZIONE
- 3 - TEMPERATURA

1 - Mantenere la giusta umidità per il periodo necessario (fino a tre giorni prima della schiusa) aggiungendo acqua tiepida ogni due o tre giorni. E' possibile verificare il livello dell'acqua attraverso il coperchio, tenendo presente che la percentuale di umidità all'interno dell'incubatrice **NON** è dipendente dalla quantità di acqua delle vaschette, ma dalla superficie delle vaschette.

Riempire una sola vaschetta per ottenere una minima umidità; per ottenere una massima umidità riempire anche la seconda vaschetta. Nel caso il coperchio si riempisse di gocce d'acqua a significare un incremento eccessivo dell'umidità, sarà necessario riempire una sola vaschetta.

Se l'incubatrice è posizionata in un luogo particolarmente umido, si consiglia di riempire una sola vaschetta per volta.

Se si utilizza l'incubatrice per uova di anatra e di oca è necessario umidificare le uova tutti i giorni dopo la prima settimana di incubazione (vaporizzatore o spugna).

NOTA: Per l'aggiunta dell'acqua nelle vaschette è necessario aprire l'incubatrice. Proprio in questo caso è importantissimo scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di aprirlo e ricollegarla dopo averlo chiuso.

ATTENZIONE: E' molto rischioso maneggiare liquidi in prossimità di apparecchi in tensione

ATTENTION: il est très dangereux d'utiliser des liquides près d'appareils en tension.

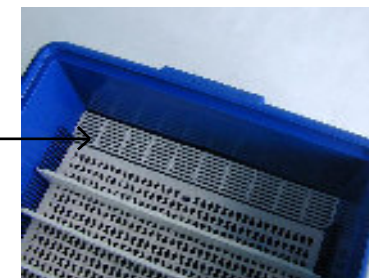
Pendant les trois jours qui précèdent l'éclosion, il est conseillé de **ne pas ouvrir** la couveuse; donc il sera nécessaire de vérifier et de rajouter de l'eau dans les bac avant les derniers trois jours.

2. Tourner les oeufs deux fois par jour en utilisant le pommeau extérieur à la couveuse: une fois le matin et une fois le soir (le marquage sur les oeufs permet de vérifier la rotation journalière correcte).

Le sixième ou septième jour il est possible de retirer les oeufs non fécondés: utiliser une lampe de poche à haute puissance ou un mire-oeufs en éclairant la partie opposée à la pointe qui est situé vers le bas (oeufs fécondés: sorte de petites araignées rougeâtres).

Pour ne pas empêcher le mouvement des poussins, trois jours avant leur naissance, enlever les séparateurs d'oeufs, placer le grillage porte oeufs d'un seul côté (en poussant ou tirant la tige à fond) et un séparateur à côté où le bac reste visible pour former une seule surface et éviter que les poussins tombent sous le grillage de base.

Fig. 11-
Positionnement
séparateur
d'oeufs



3. Après leur naissance il faut laisser les poussins dans la couveuse pour quelques heures (15 heures environ) pour leur permettre de se sécher.

A la sortie de la couveuse, les poussins doivent être mis dans un lieu avec température d'environ 38-40°C. En observant leur comportement il est possible de vérifier s'ils se trouvent à leur aise et si la température est excellente.

S'ils se réfugient dans les coins, les uns sur les autres ou se rapprochent de la source de chaleur il est nécessaire d'augmenter la température; autrement si la température est trop élevée ils se réfugient dans le côté le plus froid et loin de la source de chaleur

NOTE: EVITER LA COUVEE D'ANIMAUX DIFFERENTS.

Avant d'ouvrir la couveuse débrancher-la du réseau électrique pour:

- **Préserver l'utilisateur des risques éventuels de foudroiement.**
- **Éviter la rupture des composants électrique dans la petite boîte due à la chute de petits objets.**
- **Fausse lecture de la sonde de température et conséquant réchauffement de la résistance.**

LA COUVEE

Capacité de la couvée.

* 25 oeufs	* 24 oeufs: Poule * 75 oeufs: Quaille	* 35 oeufs: Pintade et Faisan * 10 oeufs: Oie * 20 oeufs: Canard et Dinde
------------	--	---

* pour modèle AF25

Voici quelques conseils pour une bonne réussite de la couvée: il est certain que le pourcentage de naissance en plus de dépendre de la qualité des oeufs et des conseils, augment avec l'expérience acquise avec l'utilisation de la couveuse.

Il faut faire attention à trois points différents:

1. **HUMIDITE**
2. **ROTATION**
3. **TEMPERATURE**

1. Maintenir l'humidité correcte pendant la période nécessaire (jusqu'à 3 jours avant la naissance) en rajoutant de l'eau tiède tous les deux ou trois jours. Il est possible de vérifier le niveau de l'eau à travers du couvercle.

L'humidité dans la couveuse NE DEPEND PAS du niveau d'eau dans les bacs mais de la superficie de l'eau. Remplir un seul bac à la fois pour obtenir un minimum d'humidité; pour obtenir un maximum d'humidité, remplir le deuxième bac.

Dans le cas où le couvercle se rempli des gouttes d'eau, à signifier une augmentation excessive de l'humidité, il sera nécessaire de remplir un seul bac par fois.

Si la couveuse se trouve dans un lieu particulièrement humide, nous conseillons de remplir un seul bac à la fois.

Dans le cas où la couveuse soit utilisée pour la couvée d'oeufs de canard ou d'oie il est nécessaire d'humidifier les oeufs chaque jour après la première semaine d'incubation (vaporisateur ou éponge).

NOTE: pour rajouter de l'eau dans les bacs il est nécessaire d'ouvrir la couveuse. Dans ce cas il est très important de débrancher l'appareil du réseau électrique avant de l'ouvrir et de le reconnecter lorsque l'appareil sera fermé à nouveau.

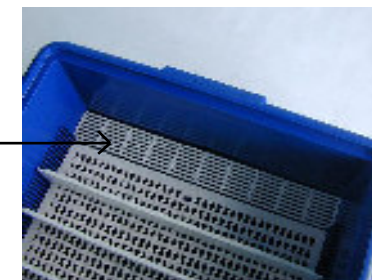
I tre giorni precedenti la schiusa è **sconsigliabile** aprire l'incubatrice. Pertanto, sarà necessario verificare ed eventualmente rabboccare il livello dell'acqua nelle vaschette qualche giorno prima.

- 2 - Ruotare le uova, azionando il pomello esterno all'incubatrice, due volte al giorno: una volta alla mattina ed una alla sera (il riferimento sulle uova è necessario per verificare la corretta rotazione giornaliera).

Il sesto o settimo giorno è possibile togliere dall'incubatrice le uova non fecondate (le uova fecondate hanno una specie di ragnatela rossastra visibile nella parte opposta della punta con una potente lampada da tasca o con l'aiuto di uno sperauovo).

Per non ostacolare i movimenti dei nascituri, 3 giorni prima della schiusa, togliere i separatori delle uova, posizionare la griglia base porta uova da un lato (estraendo o inserendo a fondo il pomello) e appoggiare un separatore dal lato dove rimane visibile la vaschetta in modo da formare un piano unico, per evitare che i pulcini possano cadere sotto la griglia base.

Fig. 11-
Posizionamento
separatori per
fine cova



- 3 – Dopo la nascita è opportuno lasciare alcune ore i pulcini all'interno dell'incubatrice per permettere loro di asciugarsi. Generalmente sono sufficienti 15 ore, comunque l'osservazione del pulcino è il miglior metodo di valutazione.

I pulcini tolti dall'incubatrice devono essere posti in un ambiente caldo, ad una temperatura di almeno 38 – 40 °.

E' facile valutare se il pulcino è a proprio agio, osservandone il comportamento.

Più tendono ad ammassarsi o rifugiarsi negli angoli o direttamente a contatto della fonte di calore, maggiore deve essere la temperatura.

Diversamente, se la temperatura è troppo alta, i pulcini si rifugiano all'estremità opposta della fonte di calore, disperdendosi nelle zone più fredde.

- **NOTA: EVITARE LA COVA DI SPECIE DIFFERENTI.**

AVVERTENZE

- Al termine del periodo di incubazione, si consiglia di lavare accuratamente la base, la griglia ed i separatori con del normale detersivo. La griglia base ed i separatori possono essere tenuti in immersione, la base deve essere pulita internamente con una spugna imbevuta di detersivo, evitando di far trafilare liquidi attraverso l'intercapedine contenete l'isolante.
- E' importantissimo tenere puliti la resistenza elettrica e le pale del ventilatore:** Dopo la schiusa, mentre i nascituri restano all'interno dell'incubatrice per asciugarsi, parte della loro peluria tende a depositarsi all'interno dell'incubatrice, in particolare modo sulle pale del ventilatore e sulla resistenza elettrica. Dopo ogni cova, verificare che le pale del ventilatore ed in particolare modo l'elemento riscaldante siano puliti.

EVENTUALI DEPOSITI SULL'ELEMENTO RISCALDANTE POSSONO DARE INNESCO AD INCENDI.

IMPORTANTE: SCOLLEGARE L'APPARECCHIO DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI PROCEDERE ALLA PULIZIA.

- Pulire le pale e la resistenza con un leggero soffio d'aria, ad esempio usando le bombole d'aria compressa facilmente reperibili in commercio.
- NON** usare getti d'aria ad alta pressione.
- NON** introdurre alcun genere di oggetto attraverso le feritoie della griglia.
- In caso di sporco particolarmente difficile da rimuovere, rivolgersi al proprio rivenditore o ad un servizio di assistenza.

ALLEGATO ALLE NORME ED ISTRUZIONI D'USO

VERIFICA DELLA TARATURA ED ADEGUAMENTO:

L'incubatrice AF-25 / AF-50 viene pre-tarata, durante le fasi di montaggio e collaudo, ad una temperatura molto prossima alla temperatura di cova di 37,8 °C (100° F).

Per ottenere una maggiore precisione della temperatura prima di procedere alla cova è consigliabile eseguire i passaggi sottoindicati:

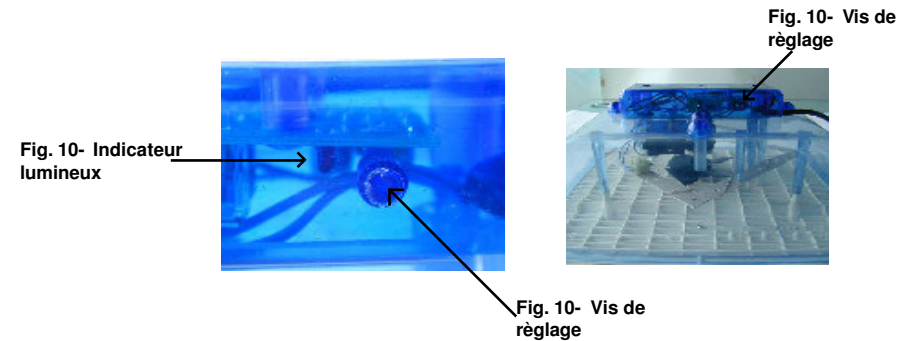
- Sistemare l'incubatrice nel luogo dove dovrà operare, attenendosi alle norme di sicurezza indicate nel manuale. Al fine di garantire la massima costanza della temperatura è molto importante l'ambiente dove verrà collocata.
Nota: consigliamo di accendere l'incubatrice un giorno prima di iniziare la cova e di controllare l'oscillazione della temperatura ed eventualmente procedere alla taratura della temperatura.
- Collegare l'incubatrice alla rete elettrica e dopo averne verificato il corretto funzionamento, lasciare che raggiunga la temperatura di esercizio.

CONNECTER LA PRISE AU RÉSEAU ELECTRIQUE

- Attendre 20/40 minutes (pour AF-25) et/ou 2 heures (pour AF-50) environ pendant lesquels la température interne de la couveuse se stabilise.

Il est possible de vérifier le fonctionnement correct de l'appareil grâce à l'indicateur lumineux visible à travers la petite boîte au dessus du couvercle (figure 10).

NOTE: il est conseillé d'allumer l'appareil un jour avant de commencer avec la couvée.



L'indicateur est allumé fix: la résistance chauffe à plein régime pour porter la couveuse à la température de couvée.

L'indicateur clignote (plus ou moins rapidement): La résistance intervient seulement pour maintenir la température constante, plus l'indicateur clignote vite, majeure est la dispersion thermique avec l'ambiant extérieur.

L'indicateur lumineux est éteint: la résistance est éteinte, la température de la couveuse est excellente.

NOTE: L'indicateur est presque allumé fix ou clignotant. Dans le cas où il s'éteint souvent et il reste éteint pour beaucoup de temps, il est conseillé de vérifier la température interne de la couveuse et vérifier qu'elle ne soit pas positionnée près des sources de chaleur.

- Débrancher le câble d'alimentation du réseau électrique.
- Ouvrir la couveuse et placer les oeufs.
- Fermer la couveuse
- Brancher à nouveau le câble d'alimentation au réseau électrique.

A PARTIR DE CET INSTANT LA COUVEE COMMENCE

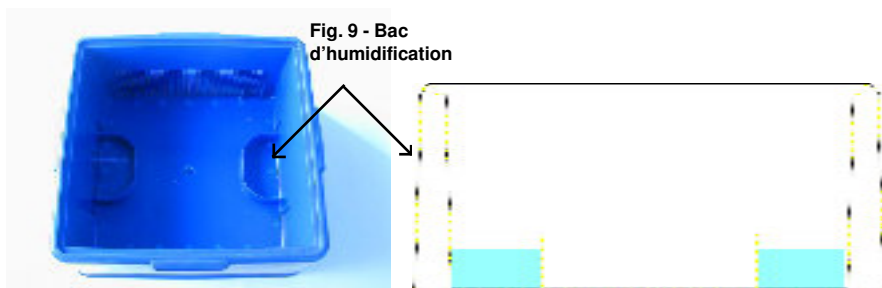
TROUVER LE POSITIONNEMENT CORRECT DE L'APPAREIL:

- Dans un lieu avec une température entre 15° et 25 °C.
- Dans un lieu où il ne reçoive pas directement la lumière du soleil ou même par les fenêtres puisque elle peut provoquer des réchauffements non contrôlés à l'intérieur de la couveuse.
- Loin des sources de chaleur, telle que chauffage, lampes ou appareils chauffants en général.
- Loin d'appareils électriques.
- À l'intérieur d'un bâtiment ou tout lieu protégé.
- Éviter les zones froides (moins de 15/17°C.).
- Loin de l'eau.
- Loin des courants d'air.
- Loin des zones humides ou excessivement sèches.
- Hors de la portée d'animaux.
- Hors de la portée des enfants.
- Placer la couveuse sur une surface plane, stable et facile à rejoindre pour l'opérateur qui devra suivre la couvée.
- Ne pas positionner d'objets sur la couveuse puisqu'il peut agir sur l'échange thermique entre la pièce extérieure et la couveuse. Tout objet placé sur le couvercle peut provoquer des réchauffements incontrôlés de la couveuse ou du circuit de contrôle de la température.

ATTENTION: le câble d'alimentation doit être positionné et protégé hors de la portée d'animaux.

PREPARATION de la COUVEUSE (avant la connexion au réseau électrique):

1. Placer les séparateurs sur le plan porte-oeufs.
2. S'assurer que le grillage porte-oeufs coulisse bien en actionnant la tige extérieure.
3. A l'aide d'une petite bouteille, remplir les deux petits bacs d'humidification (figure 9) placés sur la base de la couveuse avec de l'eau tiède.
4. Fermer la couveuse.
5. Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.



NOTE: Dans le cas où le câble d'alimentation soit endommagé, ne pas connecter la couveuse au réseau électrique. Pour remplacer le câble, s'adresser à un centre d'assistance technique ou à un personnel qualifié pour EVITER tous risques ou d'endommager l'appareil.

Alla prima accensione l'incubatrice emette un leggero odore di bruciato. Attendere circa un'ora per AF-25 e/o due ore per AF-50.

- Dopo circa due ore di funzionamento sia l'incubatrice che il piano d'appoggio hanno uniformato la temperatura, controllare tramite il termometro sulla griglia la temperatura interna.

Qualora la temperatura risultasse diversa dai 37,8° C o comunque differente da quelle che si intende usare per la cova, è possibile correggerla agendo sulla vite in plastica (fig. 10) posta a lato della scatoletta di protezione della scheda di termoregolazione, dallo stesso lato dal quale si vede il termometro.

Il termometro fornito segue rapidamente le variazioni di temperatura è quindi possibile notare che il termometro varia l'indicazione della temperatura anche di $\pm 0.5^{\circ}\text{C}$ nelle seguenti condizioni:

- Appena vi avvicinate all'incubatrice.
- In presenza di spostamenti d'aria.
- Se viene spostata sul piano d'appoggio (noterete che il piano nella posizione precedente è caldo)
- Durante la termoregolazione.

Nel caso si intenda procedere alla regolazione della temperatura seguire le norme sottoindicate:

- **Verificare che tutte le condizioni di sicurezza indicate nel manuale d'uso siano rispettate.**
- **Agire sulla vite in plastica senza forzarne il funzionamento**
- **Usare un cacciavite a taglio isolato idoneo ad operare con componenti elettriche (Cacciavite da elettricista)**
- Per **augmentare** la temperatura ruotare la vite in senso **orario**. Ogni giro corrisponde circa a 0,5 gradi.
- Per **diminuire** la temperatura ruotare la vite in senso **antiorario**. Ogni giro corrisponde circa a 0,5 gradi.
- **Dopo aver ruotato la vite, ATTENDERE ALMENO 15 MINUTI, per dare modo alla temperatura di uniformarsi e di stabilizzarsi.**
- Qualora dovesse essere necessaria un'ulteriore correzione della temperatura procedere come sopra descritto tenendo conto che la variazione della temperatura ottenuta è proporzionale alla rotazione.
- **E' IMPORTANTE ATTENDERE CHE LA TEMPERATURA SI STABILIZZI.**

DESCRIPTION

Picture 1 - Base

Picture 2 - Cover

Picture 3 - Induction holes

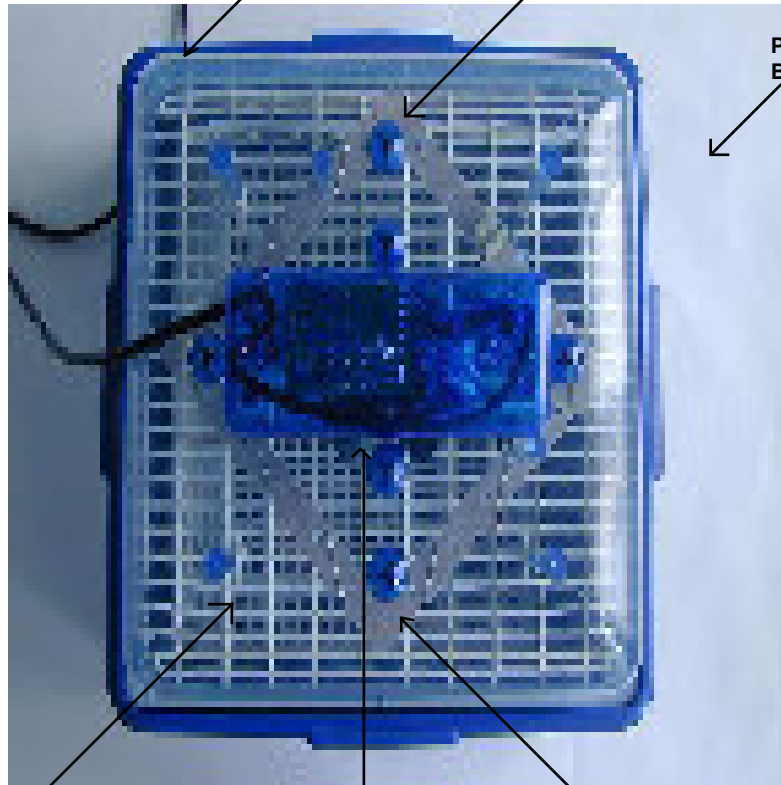
Picture 4 - Resistor

Picture 5 - Fan

Picture 2 -
Cover

Picture 3 -
Waterproofing
holes

Picture 1 -
Base



Picture 7- Eggs holder grille

Picture 5- Fan

Picture 4 -
Resistor

Picture 6 - Eggs separators (6 separators for AF-25 / 8 separators for AF-50)

Picture 7 - Eggs holder grille

Picture 8 - Thermometer

Picture 9 - Humidifiers

Picture 10 - Adjustment screw and flashing indicator

Picture 11 - Position of the separator

Picture 12 - Removal of the base grille

La couveuse est réglée pendant l'essai de façon à ce que la température interne reste constante à 100° F (37,8° C) avec une température extérieure de 20°C.

Il est possible de vérifier la température grâce au thermomètre (figure 8) placé sur l'extrémité du couvercle: couveuse vide, après 30 minutes environ de fonctionnement, la colonne du mercure doit coïncider avec le repère sur la grille de protection. Une moindre variation en plus ou en moins ne compromet pas la couvée, il est tout de même possible de régler le circuit pour compenser d'éventuelles différences.

Puisque pendant le réglage il est possible de toucher des parties électroniques en tension, il est conseillé d'effectuer l'opération de réglage dans un centre d'assistance ou chez le revendeur.

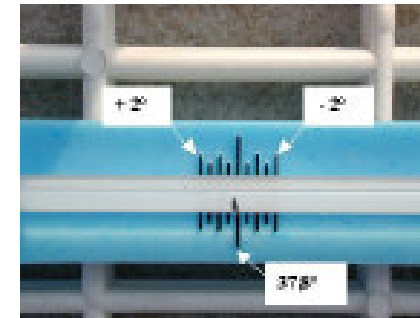


Fig. 8 - Thermomètre

CONSEILS UTILES POUR UNE BONNE REUSSITE DE LA COUVEE

Il est très important de tenir compte des caractéristiques des oeufs à couvrir. Utiliser des oeufs fécondés. Il existe des paramètres à respecter qui influencent considérablement le degré de fécondation et donc sur le pourcentage des naissances.

- Age des animaux
- Niveau de maturité sexuelle
- Relation entre mâles et femelles
- Niveau de nutrition
- Animaux sains et bien nourris

Ne pas dépasser 5 à 6 jours de conservation avant incubation. Les oeufs doivent être déposés dans une boîte à oeufs avec la pointe vers le bas pendant 24 heures à une température entre 16 – 17 °C dans un lieu aéré, obscur avec une humidité entre 45-55 %.

L'utilisation d'oeufs avec plus de 6 jours de conservation réduit le pourcentage de bonne réussite de la couvée: dans ce cas les éclosions se produisent en temps irréguliers et les poussins peuvent être faibles et/ou difformes.

La coque doit être peu poreux (à indiquer trop de calcium) de taille moyenne, pas trop rond; pas fuselés.

Entre la base et le couvercle se trouvent les 6 séparateurs (pour AF-258) et 8 séparateurs (pour AF-50) d'oeufs. Positionnez-les dans les sièges appropriés en se rapportant aux dimensions des oeufs à couvrir.

En se rapportant aux dimensions normales d'un oeuf de poule, il est possible de créer 5 compartiments qui pourront accueillir jusqu'à 5 oeufs chacun (pour AF-25) et 7 compartiments qui pourront accueillir jusqu'à 7 oeufs chacun (pour AF-50).



Fig. 6 -Séparateurs d' oeufs

Avec des oeufs d'autre nature, en fonction de leur taille, il est possible de changer l'écartement et la position des compartiments en insérant les séparateurs dans les fentes que vous choisissez.

Il est important de répartir les oeufs sur le grillage porte-oeufs en utilisant toute la superficie à disposition et en évitant de les concentrer en une seule zone pour permettre à l'air chaud de s'uniformiser efficacement à l'intérieur de la couveuse.

➤ **Avant de procéder avec la couvée:**

Comme la température est de la couveuse est réglée électroniquement grâce à un dispositif thermostatique à haute précision, il n'existe aucune limitation sur le nombre maximum ou minimum d'oeufs à couvrir, sauf celle que la taille des oeufs permet.

Quelques conseils utiles:

- Marquer les oeufs avec un crayon (c'est une repère pour la rotation manuelle)
- Placer les oeufs de façon à ce qu'il se posent tous sur le grillage porte-oeufs.
- Positionner le côté le plus long de l'oeuf parallèlement aux séparateurs pour permettre aux oeufs de se retourner aisément sur eux-mêmes lorsque la tige est actionnée.
- Avec des oeufs de petite taille, il est possible de faire plusieurs rangées pour chaque compartiment pourvu qu'il y ait assez d'espace entre eux pour permettre aux oeufs de tourner.

Cet appareil a été construit pour fonctionner à une tension de 220 Volt 50 Hz.

Il est conseillé de vérifier que votre installation électrique corresponde aux caractéristiques en se rapportant aux données indiquées sur la plaquette.

RULES AND INSTRUCTION FOR THE CORRECT USE OF THE AF-25 / AF-50 BROODER

➤ **Unpacking and working.**

For a better packing the cover of the brooder has been turned upside down in the base.

To take the cover off from the base **avoid** taking it from the protection grille of the fan and from the heating body.

Do not insert any object through the holes of the grille in order to avoid damaging the components inside the grille.

Take the cover off and check:

- The integrity of the cover
- The integrity of the internal components especially: resistor and fan.
- The integrity of the box with the safety system
- The integrity of the connection wire to the electric network.
- The correct positioning of the waterproofing holes, of the 2-air inlets and the 4 outlets.

If the device is damaged or one of its components is missing, it is necessary to send it back to the distributor or to an assistance centre.

IN ANY CASE DO NOT TRY TO REPAIR IT BY YOURSELF OR TO MAKE IT WORKING. QUALIFIED PERSONNEL MUST CARRY OUT EACH REPAIR ONLY.

Inside the base it is located the eggs holder's sliding grille. The brooder is supplied with an external knob, which allows moving the grill without opening the brooder.

Note: *In order to allow an easier cleaning of the brooder's base it is possible to take away the knob and the grille.*

To carry out this operation we suggest proceeding as follows:

Press downward with the thumb finger and lift the grille with the other hand as shown on picture N. 12.



Picture 12 - Base grille removal

Between the base and the cover there are the eggs separators (6 for AF-25 and 8 for AF-50).

Insert the separators in the appropriate seats and position the separators following the size of eggs to brood.



Picture 6 - Eggs separators

With a chicken egg of normal size it is possible to obtain 5 spaces that could contain 5 eggs each (for AF-25) and 7 spaces that could contain 7 eggs each (for AF-50). For eggs of other size it is possible to change the size and the position of the spaces, fitting the separators in the numerous spaces available. It is important to position the eggs on the eggs holder on all the surface in order to allow the warm air to uniform inside the brooder.

➤ **Before proceeding with the brooding:**

The brooding temperature is adjusted electronically with a thermostatic instrument of higher precision; therefore, there is not restrictions on the number of eggs to brood except for the size of the eggs.

Follow these suggestions:

- Mark the eggs with a marker (it is a reference for the manual rotation);
- Position the eggs on the sliding base.
- Position the longer side of the eggs parallel to the separators in order to allow the eggs to rotate easily while operating the rod.
- With eggs of little size it is possible to obtain more lines for each space. Remember to leave the space in order to allow the eggs to rotate.

The device has been studied to work with a 230V 50Hz.

It is advisable to check if the electric equipment is in conformity to the same characteristics of the device following the data on the label.

The brooder is calibrating during the test to have an internal uniform temperature on 100° F (37,8° C) with an external temperature about 20° C.

It is possible to verify the temperature through the thermometer (picture 8) found on the upper side of the cap:

NORMES ET INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION CORRECTE DE LA COUVEUSE AF-25 / AF-50

➤ **Déballage et installation**

Pour plus de commodité de conditionnement, le couvercle de la couveuse est retourné dans la base.

Eviter d'extraire le couvercle de la base en le prenant par le grillage de protection du ventilateur et de l'unité chauffante.

Ne pas insérer d'objets entre les fentes de la grille pour ne pas abîmer les parties contenues à l'intérieur de celle-ci.

Ouvrir l'emballage et vérifier:

- L'intégrité du couvercle.
- L'intégrité des composants internes: résistance et ventilateur.
- L'intégrité de la boîte du circuit de surtension.
- L'intégrité du câble de connexion au réseau électrique.
- Le positionnement correct des bouchons d'imperméabilisation, des 2 prises d'air et des 4 ouvertures.

Dans le cas où l'appareil est endommagé rendez-le au revendeur ou à un centre d'assistance technique.

NE PAS ESSAYER DE REPARER L'APPAREIL OU DE LE METTRE EN FONCTION. CHAQUE REPARATION DOIT ETRE EFFECTUEE SEULEMENT PAR PERSONNEL QUALIFIE.

A l'intérieur de la base est placé le grillage porte-oeufs auquel est reliée une tige qui permet de déplacer d'avant en arrière le grillage porte-oeufs sans ouvrir la couveuse.

Note: la tige et le grillage peuvent être enlevés pour permettre un nettoyage plus facile de la base de la couveuse. Nous conseillons cette opération: presser avec le pouce d'une main et soulever le grillage avec l'autre main (comme indiqué dans la figure 12).

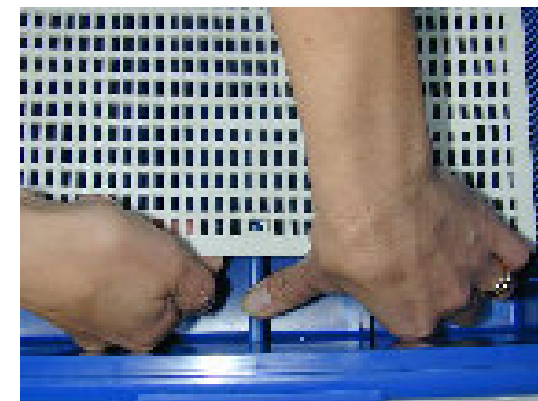


Fig. 12 Déplacement du grillage de base

DESCRIPTION

Fig. 1 - Base

Fig. 2 - Couvercle

Fig. 3 - Bouchons d'imperméabilisation

Fig. 4 - Résistance

Fig. 5 - Ventilateur

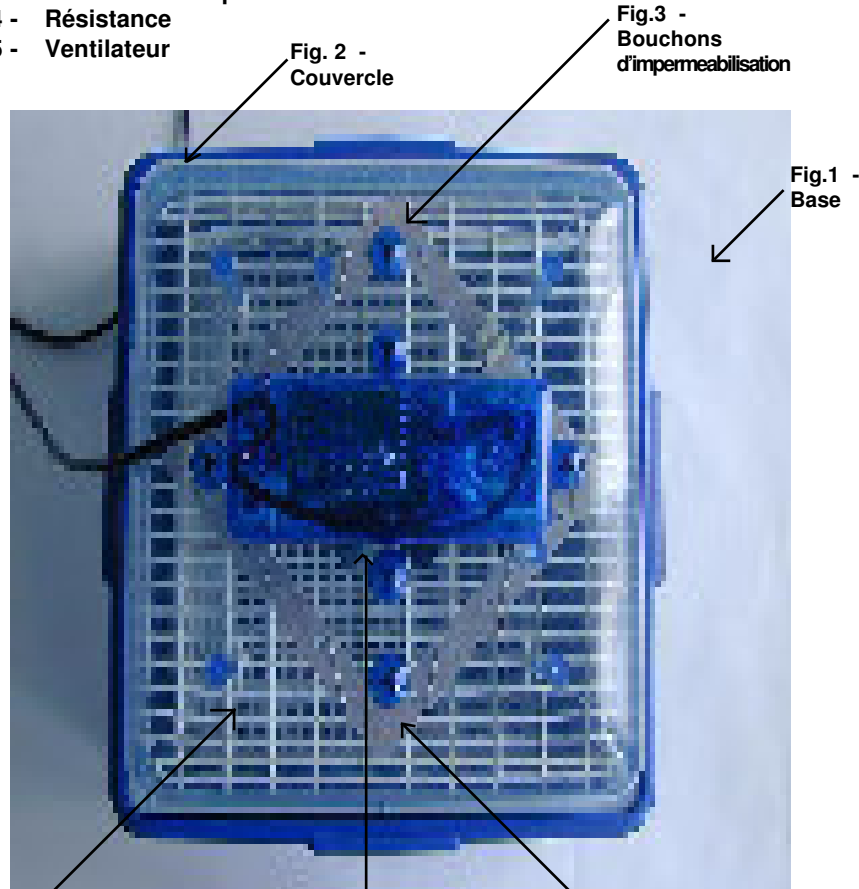


Fig. 7 - Grillage porte-oeufs

Fig. 5- Ventilateur

Fig. 4 -
Résistance

Fig. 6 - Séparateurs d'oeufs (6 pour AF-25 / 8 pour AF-50)

Fig. 7 - Grillage porte-oeufs

Fig. 8 - Thermomètre

Fig. 9 - Bacs d'humidification

Fig. 10 - Vis de réglage et indicateur lumineux

Fig. 11 - Positionnement séparateur

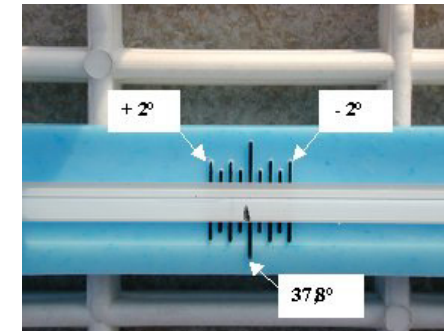
Fig. 12 - Déplacement grillage de base

30 minutes after the brooder working, the mercury line must coincide with the reference on the protection grille.

Even if minimum differences do not compromise the brooding, it is possible to adjust the electronic circuit to restore these differences.

As during the adjustment it is possible to come into contact with hot electronic components, it is necessary to carry out this operation in the assistance centre.

Picture. 8 - Thermometer



USEFUL SUGGESTIONS FOR A GOOD RESULT:

It is important to consider the characteristics of the eggs to brood.

First of all the eggs must be fecundated. There are exact parameters to respect which engrave on the fecundation degree and therefore on the percentage of births:

- Year of animals.
- Level of sexual maturity
- Relation between male and female.
- Nutrition level.
- Health condition.

Do not use eggs older than 5 or 6 days. They must be preserved for at least 24 hours in an appropriate box at a temperature of about 16 – 17 °C in an aired place with dim light at a humidity of 45-55 %, in an appropriate box and with the end turned downward.

The use of eggs with more than 6 days reduce the percentage of good result of the brooding; in this case the hatching happens in very irregular times and the chicks could be weak or even deformed.

The eggshell should be few porous (sign of too much calcium) of medium size, not too round and not too tapered.

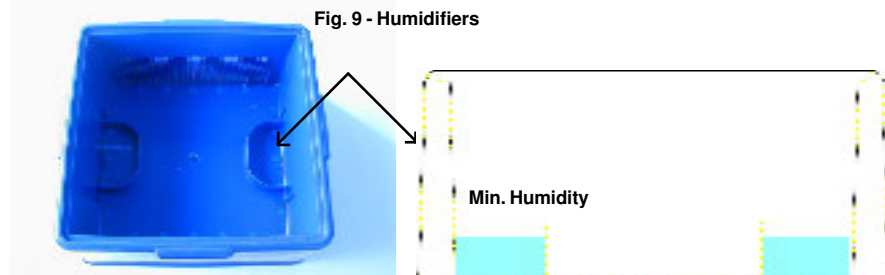
FIND THE BEST POSITIONING OF THE DEVICE:

- In a room with a temperature between 15° and 25 °C.
- Far from the direct light of sun that even through the windows can provoke uncontrollable heatings inside the incubator
- Far from heating sources, lamps and other heating devices.
- Far from electric devices.
- Not in an open space or in a not repaired room.
- Not in cold places (under 15/17°C.)
- Far from water
- Far from draught air
- Far from humidity or excessively dry zones
- Away from animals reach
- Away from children reach
- Position the brooder on a stable and plane surface, which can be easily reached by the person who will follow the brooding.
- Do not position anything on the brooder as the object can influence with the thermic exchange between the external room and the brooder. Anything positioned on the cover may provoke uncontrollable heating of the brooder and/or the check circuit of the temperature.

ATTENTION: The feeding wire must be positioned and protected from animal's reach.

PREPARING (before connecting to the electric network):

1. Position the separator on the base of the eggs holder.
2. Move the knob in order to verify the correct sliding of the base.
3. With the use of a little bottle, fill in the two water containers (picture 9) positioned on the base of the brooder
4. Close the brooder.
5. Verify the integrity of the feeding wire.



NOTE: if the feeding wire is damaged, do not connect the brooder to the electric network. To replace the wire, apply to the assistance centre or to qualified personnel in order to prevent any risk or to damage the brooder .

During the first switching on the brooder smells burning.

- After 2 hours of working, the brooder and the surface where it is positioned uniformed the temperature. Check the internal temperature through the thermometer positioned on the grille.

If the temperature is different from 37,8° C or different from the temperature to use for the brooding, it is possible to adjust it operating on the plastic screw (picture 10) positioned next to the protection box of the thermoregulation system, on the same side of the thermometer.

The thermometer supplied with the brooder follows rapidly the temperature's fluctuations; therefore, it is possible and usual to see continuous fluctuations in the temperature of $\pm 0.5^{\circ}$ C due to the following conditions:

- Approaching to the brooder.
- Displacement of air
- Positioning of the brooder on a different surface (the surface on the previous position is warm).
- During the thermoregulation.

For the adjustment of the temperature proceed as follows:

- **Follow all the safety conditions for the use of the brooder shown in this manual.**
- **Operate on the plastic screw without forcing its working.**
- **Use a screwdriver (electrician's screwdriver).**
- To **increase** the temperature turns the screw **clockwise**. Each turn is about 0,5 degrees.
- To **reduce** the temperature turn the screw **anticlockwise**. Each turn is about 0,5 degrees.
- **After the turning of the screw, WAIT AT LEAST 15 MINUTES, to allow the internal temperature to uniform and to stabilize.**
- If a further correction of the temperature is required, follow the above mentioned instructions. The fluctuation of the temperature is proportioned to the rotation.
- **IT IS VERY IMPORTANT TO WAIT THE STABILISATION OF THE TEMPERATURE.**

ATTENTION!

At the end of the brooding period, it is advisable to clean carefully the base, the grill and the separators with a detergent. Dip the base grille and the separators; clean the internal of the base using a sponge with detergent avoiding the water and the detergent entering in the space containing the insulating material.

Its very important to keep clean the resistor and the blades of the fan.

After the hatching, while the chicks are drying inside the brooder, lot of their downs fall inside the blades of the fan and on the electric resistor.

After each brooding, verify that the blades of the fan and the heating source are well cleaned.

DIRT ON THE HEATING SOURCE PROVOKE FIRE

IMPORTANT: DISCONNECT THE DEVICE BEFORE PROCEEDING WITH THE CLEANING OPERATIONS.

- Clean the blades and the resistor with a light blow for example using a bottle of compressed air.
- **DO NOT** use air jets with high pressure
- **DO NOT** introduce any object through the spaces of the grille.
- For very bad dirty or incrustation, ask to the distributor or to the assistance centre.

ANNEX TO THE USER INSTRUCTION OF THE BROODER AF-25 / AF-50

CHECK AND ADJUSTMENT

The brooder is calibrating during the mounting and test phases with a brooding temperature of 37,8 °C (100° F).

To obtain the perfect temperature it is necessary to follow these suggestions before beginning with the brooding:

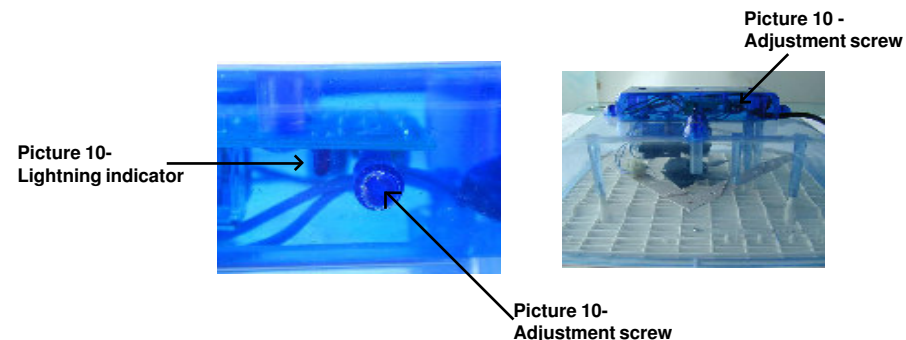
- Position the brooder in the room following the safety rules shown in the manual. In order to guarantee a uniform temperature it is very important to choose the best position in a room, which offers the characteristics previously shown in this manual.
NOTE: we suggest to switch on the device one day before proceeding with the brooding and to check the fluctuation of the temperature and if necessary, to adjust the temperature.
- Connect the brooder to the electric network and check the correct working of the device. wait about 1 hour (for AF-25) and/or 2 hours (for AF-50) until the brooder reaches the perfect working temperature.

CONNECT THE ELECTRIC PLUG TO A SOCKET

6. Wait about 20/40 minutes (for AF-25) and/or 2 hours (for AF-50) for the internal adjustment of the temperature.

It is possible to verify the correct working of the device with the lightning indicator visible through the cover (picture 10).

NOTE: it is advisable to switch on the device 1 day before proceeding with the brooding.



The indicator is lighting fix: the resistor is heating to reach the perfect temperature inside the brooder.

The indicator is flashing: The resistor works only to maintain the constant temperature. The quicker flashes the indicator the greatest is the thermic loss of heat with the external room.

The indicator is switched off: the resistor is switched off as the internal temperature of the brooder is excellent.

NOTE: The indicator is lighting fix or flashing. If the indicator switches off frequently and for long time it is advisable to check frequently the internal temperature of the brooder or to check whether it is positioned next to a heating source.

7. Disconnect the feeding wire from the socket.
8. Open the brooder and position the eggs.
9. Close the brooder.
10. Connect again the feeding wire to the socket.

NOW THE BROODING IS BEGINNING.

Before opening the brooder disconnect it from the electric network to:

- Preserve the user from electric shocks.
- Avoid the breaking of internal components inside the cup due to casual fall of little objects.
- Wrong reading of the feeler of the temperature and consequent heating of the resistor.

THE BROODING

Brooder capacity:

* 25 eggs	* 24 eggs: Chicken * 75 eggs: Quail	* 35 eggs: Guinea-fowl and Pheasant * 10 eggs: Goose * 20 eggs : Duck and Turkey
-----------	--	--

* for model AF25

We can give you some useful suggestions for the good success of the brooding; obviously, the birth percentage besides depending from the eggs and from our suggestions is greater when there is a good familiarity with the use of the brooder.

However the most important things to check are:

- 1 - HUMIDITY
- 2 - ROTATION
- 3 - TEMPERATURE

1 - Keep the correct humidity (until 3 days after the hatching) and add tepid water each two or three days. It is possible to verify the level of the water through the cover. The humidity inside the brooder DOES NOT depend from the water level inside the cups but from their surface.

Fill in only one cup to obtain the minimum humidity; otherwise, to obtain the maximum humidity fill in also the second cup. If the cover of the brooder is filling in with water drops which means that there is an excessive increase of the humidity, it is necessary to fill in only one cup.

If the brooder is positioned in a particularly humid room it is advisable to fill in only one cup.

If the brooder is used for duck or goose eggs it is necessary to humidify the eggs each day after the first week of incubation (vaporizer or sponge).

NOTE: to add water in the cups it is necessary to open the brooder.

In this case it is very important to disconnect the device from the socket before opening it and only to reconnect it after the closure.

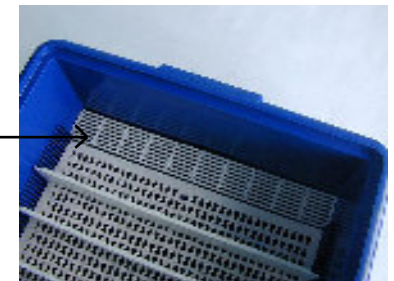
ATTENTION: it is very dangerous to use liquids next to the device.

During the three days before the hatching, it is advised **against opening** the brooder; therefore, it will be necessary to verify and to fill in the cups with water before the latest three days.

2 - Rotate the eggs twice a day using the external knob of the brooder: once in the morning and once in the evening (the mark on the eggs is necessary to verify the correct daily rotation).

The sixth or seventh day it is possible to take away the not fecundated eggs. Use a high power electric lamp to verify if there are not fecundated eggs (the fecundated eggs have a cobweb coloured red in the opposite side of the point).

Not to obstruct the movements of the chicks, 3 days before the hatching, take out the eggs separators from the brooder, position the eggs holder base grill on one side (putting in or taking out the knob) and one separator next to the base grill in order to avoid the chicks falling under the base grille.



Picture 11- Position of the egg separator at the end of the brooding

3 – After their birth leave the chicks about 15 hours inside the brooder to allow them drying then, keep the chicks in a warm room with a temperature of 38-40°C. Adjust the temperature following the chick's behaviour. If they are all in the corners or next to the heating source they need a higher temperature; otherwise, if they are in the opposite side of the heating source or in the coldest corner it is necessary to lower the internal temperature.

NOTE: AVOID BROODING DIFFERENT KINDS OF ANIMALS.



CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è dotato di garanzia per un massimo di 12 mesi a decorrere dalla data di acquisto. La suddetta garanzia non copre i danni causati da noncuranza, manomissione, cattiva o errata installazione, incapacità d'uso, riparazioni e/o modifiche da personale non autorizzato, non rispetto delle indicazioni fornite nel manuale d'uso dell'incubatrice.

WARRANTY TERMS

This device is guaranteed for 12 months from purchase date. The warranty does not cover damages due to carelessness, tampering, wrong or bad installation, incapacity of use of the device, repairing and or modifications carried out by no-authorized personnel, not respect of the directions supplied with the user manual of the brooder.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est garanti pour 12 mois de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les dommages dus a la negligence, falsification, mauvaise ou erronee installation, incapacite d'usage, reparations et ou modifications effectuees par personnel non qualifie, non respect des indications fournies avec le manuel d'utilisation de la couveuse.



**SISTEMA VOLTAUOVA AUTOMATICO PER
INCUBATRICI AF-25 E AF-50**

**AUTOMATIC EGG TURNING SYSTEM FOR
AF-25 AND AF-50 INCUBATORS**

**SYSTÈME DE ROTATION AUTOMATIQUE
ORIGINAIRE DES INCUBATEURS**

CORTI ZOOTECNICI S.R.L.

www.cortizootecnici.com

Via Volta, 4 - 21020 Monvalle (VA)

ITALY

Tel. +39 0332 799985 Fax +39 0332 799358

e-mail: info@cortizootecnici.com



FIG. 1 - Manual incubator, adapted for the installation of the automatic egg turning device

Incubatrice manuale, adatta all'installazione del dispositivo voltauova automatico

Incubateur manuel conçue pour l'éventuel installation du dispositif du système de rotation automatique.



FIG. 2 - Automatic egg turning device, suitable to be installed on AF 25 and AF 50 incubators - front view

Dispositivo voltauova automatico, installabile su incubatrici AF 25 e AF 50 - vista frontale

Le dispositif du système de rotation automatique approprié qui doit être installer sur l'avant (vue de face) des incubateurs.

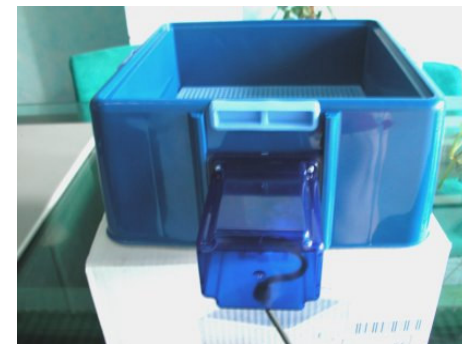


FIG. 18: The automatic egg turning system in now ready to work. You only have to connect the plug.

Il voltauova automatico è ora pronto per l'uso. Dovete solamente connettere il cavo alla presa elettrica.

Le système est maintenant prêt à fonctionner. Vous devez seulement brancher/ relier la prise

FIG. 17



FIG. 3 - Automatic egg turning device, suitable to be installed on AF 25 and AF 50 incubators - rear view

Dispositivo voltauova automatico, installabile su incubatrici AF 25 e AF 50 - vista posteriore

Le dispositif du système de rotation automatique approprié qui doit être installer sur l'arrière (vue arrière) des incubateurs.



FIG. 4 - Automatic turner - up

Voltauova automatico - sopra

Turner (Réglage/ajustment) automatique vers le haut.



FIG. 5 - Automatic turner - bottom side

Voltauova automatico - parte inferiore

Turner (Réglage/ajustment) automatique vers la partie inférieure.



FIG. 15



FIG. 16



FIG. 6

FIG. 6 - 7 - 8 Remove the light blue plastic cover, by pressing the security tab and pulling out the cover

Rimuovere la copertura azzurro chiaro, spingendo la linguetta di sicurezza e tirando verso l'alto

Retirer la couverture en plastique bleu-clair en serrant (appuyant sur) l'étiquette de sécurité et retirer la couverture

FIG. 15 - 16 - 17: As soon as the turner is correctly placed, the plastic cover, previously removed from the bottom of the device, must be re-positioned in its original location

Non appena il voltauova è correttamente fissato all'incubatrice, la copertura precedentemente rimossa va riposizionata nella propria sede originaria

Dès que le rotateur sera correctement installé, la couverture en plastique précédemment enlevée du fond du dispositif doit être replacé dans son système de rotation d'origine

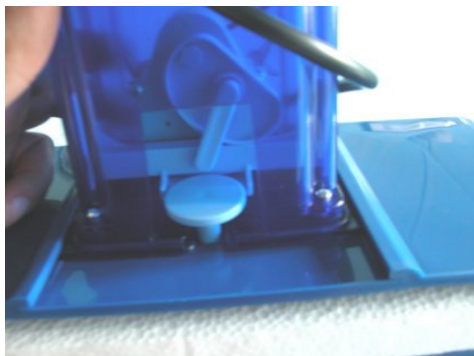


FIG. 13

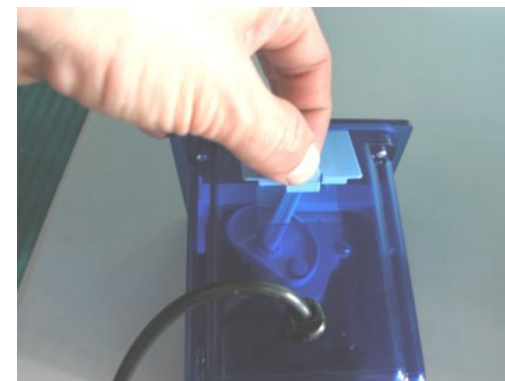


FIG. 7

FIG. 8 With the plastic cover completely removed, the egg turner is open and ready to be fitted onto the incubator

Con la copertura completamente rimossa, il voltauova è aperto e pronto per essere fissato all'incubatrice

Une fois la couverture en plastique complètement enlevé, le rotateur d'oeuf est ouvert et prêt à être intégré à l'incubateur



FIG. 14

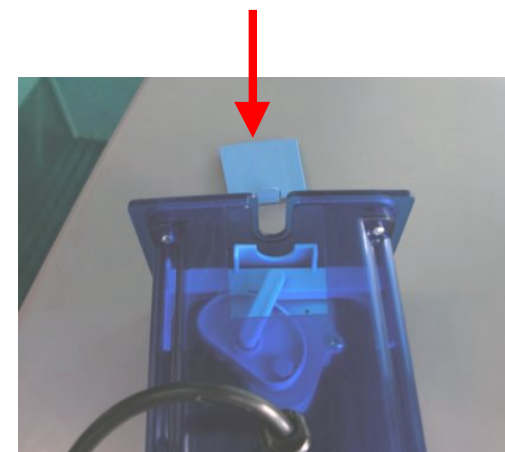


FIG. 8



FIG. 9

FIG. 9 - 10 Fitting of the egg turner: insert the egg turner from part into the appropriate grooves located in the front of the incubator, making the device slide in the grooves from up to down

Fissaggio del voltauova: inserire il dispositivo nelle apposite scanalature collocate sulla parte frontale dell'incubatrice, facendolo scivolare dall'alto in basso

Ajuster le rotateur d'œuf à l'intérieur des rails (glissières/cannelures) situées en face de l'incubateur faisant en sorte que le dispositif glisse en dedans des rails de haut en bas



FIG. 10

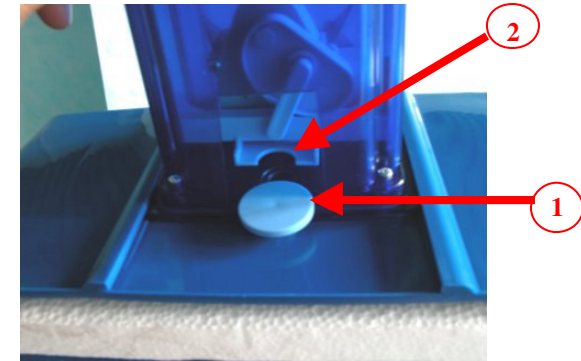


FIG. 11

FIG. 11 -12 -13 -14: While the egg turner slides in the grooves located in the front of the incubator, check that the light blue rounded handle (1) coming out from the incubator fits into the appropriate hook (2) of the turning device. In order to facilitate this operation, the two parts have the same light blue colour

Durante lo scorrimento del voltauova all'interno delle scanalature, verificare che la manopola tonda azzurro chiaro (1) che sporge dall'incubatrice entri nell'apposita sede (2) del dispositivo voltauova. Entrambe le parti descritte hanno lo stesso colore azzurro chiaro

Ce n'est au moment où le rotateur glisse dans les cannelures appropriées situées dans l'avant du contrôle d'incubateur que la poignée arrondie bleu-clair issue de l'incubateur s'adapte dans le crochet approprié du dispositif de rotation afin de faciliter cette opération. Les deux pièces ont la même couleur bleu-clair



FIG. 12